

УДК: 821.133.1.09'19

**ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ КИНЕТИЧЕСКИХ ПРОЯВЛЕНИЙ ЭМОЦИЙ В
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ ФРАНЦУЗСКОЙ
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XX в.)**

А. И. Полевая

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030,
г. Минск, Республика Беларусь*

Цель исследования заключается в анализе вербального отражения кинетического проявления эмоций и его функционировании в художественном тексте. Таким образом, объектом исследования являются особенности описания кинетического проявления эмоций во французском художественном тексте. В результате обработки фактического материала, проведенной методом фиксации высказываний, содержащих обозначения эмоций, в произведениях современной французской художественной литературы второй половины XX – начала XXI века, очевидно, что, выполняя в художественном тексте функцию воздействия на читателя, характеристики вербального отражения кинетического проявления эмоций обусловлены прагматическими намерениями автора и представленным в произведении типом повествователя.

Ключевые слова: эмотивность; особенность переживания эмоции; невербальное проявление эмоции; кинетическое проявление эмоции.

Полевая Анна Ильинична – старший преподаватель кафедры романского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета, г. Минск, Республика Беларусь

kelly-anna@tut.by

+375 29 6141350

Контактный автор: А. И. Полевая

**FEATURES OF THE REFLECTION OF KINETIC EMOTIONS IN THE
BELLETRISTIC TEXT (ON THE EXAMPLE OF THE FRENCH BELLETRISTIC
LITERATURE of the 20th century)**

A. Polevaya

*The Belarusian State University, Nezavisimosty Avenue, 4, 220030,
Minsk, Republic of Belarus*

The aim of the study is to analyse the verbal reflection of the kinetic manifestation of emotions and its functioning in a belletristic text. The object of the study are the features of the description of the kinetic manifestation of emotions in the French belletristic text. The processing of factual material carried out by the method of fixing utterances containing the notation of emotions in the contemporary French belletristic text of the second half of the 20th and beginning of the 21st century, showed that the characteristics of the verbal description of the kinetic manifestation of emotions through realizing the function of

influencing the reader, are determined by author`s pragmatic intentions and presented type of narrator.

Key words: emotion; the peculiarity of experiencing emotions; the nonverbal expression of emotion; the kinetic manifestation of emotion.

Polevaya Anna – senior lecturer at the department of romance linguistics, faculty of letters, Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus

kelly-anna@tut.by

+375 29 6141350

Corresponding author: A. Polevaya

Одна из первых трудностей при описании эмоций заключается в том, что эмоция проявляется одновременно и во внутренних переживаниях, и во внешней их объективации. Эмоции, как одно из средств передачи информации о состоянии человека, имеют характерное внешнее проявление: двигательные и звуковые реакции, мимика, изменение цвета кожных покровов лица, изменение кровяного давления и т.д. Телесные изменения следуют непосредственно за восприятием волнующего факта и наше переживание этих изменений, по мере того, как они происходят, и является эмоцией [1, с. 101]. При этом человек может контролировать лишь некоторые из этих проявлений, многие невербальные проявления эмоций в непосредственной коммуникации являются бессознательными.

Эмоция неосознанная, спонтанная являет собой непроизвольную реакцию организма и может проявляться невербально при минимальном участии сознания без прагматического намерения. Психофизиологические проявления эмоций в абсолютном большинстве случаев не поддаются регулированию и являются непрагматическими. Такого рода реакции не осознаются адресатом во время восприятия сообщения, но тем не менее в той или иной мере говорят о его отношении к полученному сообщению или окружающей действительности. Реакция осмысленная несет в себе прагматический характер: заключает в себе намеренное сообщение первоначальному коммуникатору по поводу его высказывания. Таким образом, обосновано употребление терминов «непреднамеренная эмоция (эмоциональность, проявление эмоции)» в отношении непроизвольной и непреднамеренной реакции субъекта эмоции и «преднамеренная эмоция (эмоциональность, проявление эмоции)» относительно намеренной демонстрации своего эмоционального состояния, однако, лишь в условиях непосредственной коммуникации. В рамках художественного текста, функционирующего по закону полифонии, согласно которому прагматические установки, связанные с выявлением эмоционального состояния персонажа 1, направлены на двух адресатов

(персонаж 2 – непосредственный адресат реплики и читатель произведения). Непреднамеренные эмоции на уровне персонаж 1 – персонаж 2 становятся преднамеренными на уровне персонаж 1 – читатель произведения и являются носителями прагматических установок автора произведения, связанными с выявлением эмоционального состояния персонажа 1.

Таким образом, рассматривая художественный текст как особый вид опосредованного общения автор – читатель, мы рассматриваем все невербальные проявления эмоций в качестве преднамеренной эмоциональности, а лингвистические способы их отражения как составляющие общей эмотивности произведения.

Необходимо также принять во внимание, что невербальные проявления эмоций на уровне персонаж 1 – субъект эмоции – персонаж 2 – адресат обретают свое вербальное отражение на уровне читателя произведения. Развернутый авторский комментарий через описание эмоций персонажа, как следствие их распознавания, делает их осязаемыми для читателя произведения, компенсируя таким образом недостатки опосредованного общения.

Кинетические проявления являются одними из наиболее информативных невербальных характеристик проявления эмоций. В данной связи С. Л. Рубинштейн отмечает, что «выразительное движение, в котором внутреннее содержание раскрывается вовне, – это не внешний лишь спутник или сопровождение, а компонент эмоций. Поэтому выразительные движения и выразительные действия создают образ действующего лица, раскрывая его внутреннее содержание во внешнем действии» [2, с. 569]. Жесты, мимика, позы, телодвижения несут важную информационную нагрузку, поскольку являются признаками определенной эмоции, переживаемой субъектом, и усиливают прагматический эффект.

Кинетические проявления эмоций нельзя считать исключительно спонтанным проявлением активности, так как человек, формируясь в конкретной социальной среде как личность, усваивает характерные для данного социума способы телодвижений, а также правила их применения и прочтения.

Таким образом, на конвенциональную, социально типичную основу кинетических проявлений эмоций накладывается индивидуальное кинетическое поведение субъекта при переживании определенной эмоции.

В рамках одной культурной общности адресат распознает социально типичные кинетические особенности переживания эмоции адресанта посредством обращения к фоновым знаниям и эмоциональному опыту.

Анализ практического материала свидетельствует о том, что во французской художественной прозе второй половины XX века в более чем в 54% случаев автор описывает кинетические проявления переживания эмоций

группы гнева, затем в порядке убывания эмоции группы страха, удивления, стыда и радости.

Кинетические проявления – это всегда определенные действия, движения, которые могут быть непреднамеренными на уровне коммуникации персонаж 1 – персонаж 2, однако всегда являются намеренно коммуникативными на уровне общения автор–читатель.

Кинетические проявления эмоций могут быть разделены на:

– кинетические появления (движения), объектом которых является непосредственно сам субъект эмоции, к примеру: *serrer les dents; se tenir le coeur; libérer son bras d'un geste brusque; relever le nez pour considérer qn malgré soi; sursauter; lever vivement la tête; marcher comme sur les oeufs; se mettre à pleurer; baisser la tête; hausser les épaules; se mordre les lèvres.*

Malgré moi, je relevai le nez pour considérer mon hôte, impassible. Lui était-ce tombé de la barbe, comme ça ? sans contrôle ? [3, с. 111].

J'ai jamais vu le docteur Katz aussi furieux et il a même dû s'asseoir et se tenir le coeur [4, с. 250].

– кинетические проявления (движения), направленные на какой-либо объект, например: *laisser tomber le trousseau; agripper le bras; se jeter sur la poitrine de qn en sanglottant; se réveiller en proie et chercher qn du front de la main; se lever et assener un grand coup de poing sur le bureau; bondir sur qn; arracher qch des mains de qn; piétiner qch; déchirer qch en morceaux; renverser des chaises; frapper qn; écraser rageusement une cigarette; jeter par fenêtre tout ce qui tombe sous la main; donner un coup de poing à qn.*

Je me souviens aussi d'avoir été pris par des crises de rage, parce qu'on me refusait qch, ... une rage telle que je jetais par la fenêtre tout ce qui me tombait sous la main, jusqu'à des meubles. La perte de contrôle, l'impression de flotter et en même temps une extrême lucidité. [5, с. 53].

Je tournais en rond, je renversais des chaises. Je disais : «La vieille bique ! La vieille bique !» [6, с. 142].

Описание движений, направленных на какой-либо объект, более распространены, чем кинетические проявления, объектом которых является непосредственно сам субъект эмоции, и составляют около 60% от общего количества кинетических проявлений эмоций в художественном тексте.

От описания кинетических проявлений эмоций необходимо отличать описание действий, которые являются не компонентом эмоции, но ее последствием, т.е. действия, вызванные переживанием субъектом определенной эмоции. Данные действия не являются конвенциональными, они индивидуальны и определяются не психическими особенностями субъекта эмоции, а обстоятельствами, в которых данный субъект пребывает. С формальной точки зрения, лексику, описывающую действия, вызванные

определенной эмоцией, необходимо отнести к лексике, описывающей эмоции, однако данная лексика описывает не само проявление эмоции, а ожидаемое в данных обстоятельствах действие, являющееся результатом возникновением у субъекта определенной эмоции:

J'étais encore dans l'escalier quand j'ai entendu Moïse qui pleurait et j'ai monté les marches au galop en pensant qu'il est peut-être arrivé un malheur à Mme Rosa [4, с. 160].

В рассмотренных примерах автор не дает прямого указания на переживаемую эмоцию, однако в условиях контекста и в рамках рассматриваемой эмоционально маркированной ситуации читатель без труда распознает в обоих случаях эмоции группы страха, вследствие возникновения которых субъекты совершают в данных ситуациях определенные действия.

Так как кинетические особенности поведения субъекта эмоции и действия – последствия переживания субъектом определенной эмоции – могут наблюдаться лишь в рамках живой коммуникации, то автор, описывая их на страницах своего произведения, является непосредственным участником либо сторонним наблюдателем коммуникации. Автор произведения, выступая в роли вымышленного повествователя – главного героя и вымышленного повествователя–наблюдателя, имеет возможность описывать невербальные проявления эмоций, выраженные через кинетические особенности поведения, субъектом которых является сам повествователь либо персонаж, невербальное проявление эмоций которого доступно для наблюдения повествователю.

Аукториальный повествователь не ограничен в своем видении фабульного пространства, а, значит, и в видении проявлений эмоций каждого персонажа произведения, вне зависимости от его места в повествовании.

Библиографические ссылки

1. Джемс У. Что такое эмоция // Психология эмоций: (Хрестоматия) / под ред. В.К. Вилиюнаса. СПб: Питер, 2006. С. 100–112.
2. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. Эмоции. СПб: Питер, 2009.
3. Bazin H. L'église verte. Paris : Editions du seuil, 1981.
4. Gary R. La vie devant soi. Paris : Mercure de France, 1975.
5. Le Clézio. J.M.G. L'Africain. Paris : Mercure de France, 2004.
6. Le Clézio. J.M.G. Poisson d'or. Paris : Editions Gallimard, 1997.

References

1. James W. What`s the emotion // Psychology of emotions: (Chrestomathy) / edited by V.K. Viliunas. SPb: Piter, 2006. P. 100–112.
2. Rubinstein S.L. Basic psychology. Emotions. SPb: Piter, 2009.
3. Bazin H. L'église verte. Paris : Editions du seuil, 1981.
4. Gary R. (Ajar, E.) La vie devant soi. Paris : Mercure de France, 1975.

5. Le Clézio. J.M.G. L'Africain. Paris : Mercure de France, 2004.
6. Le Clézio. J.M.G. Poisson d'or. Paris : Editions Gallimard, 1997.